Марина МАЛАШИНА

**ДНИ ПЛЯСОК/ДЭНСИНГ ДЭЙЗ
(**по мотивам повести Эрскина Колдуэлла «Случай в июле»)

Д Е Й С Т В У Ю Щ И Е  Л И Ц А

Д ж е ф М а к к е р т е н, шериф.

К о р а, его жена.

Б е р т, помощник шерифа.

Д ж и м, помощник шерифа.

С о н н и  К л а р к, работник на плантации.

Г е н р и  Б э г с л и  и  его жена  В и.

К э т и  Б а р л о у.

Ш е п  Б а р л о у, отец Кэти.

Д е д у ш к а  Г а р р и с, дедушка Кэти.

Н а р ц и с с а  К а л х у н.

Л е р о й, парень Кэти.

Б е н  А л л е н, судья.

Б о б  У о т с о н, крупный землевладелец.

Э в е р и  Д е н н и с, почтальон.

М у л а т к а.

Т р и  ч е л о в е к а  в  м а с к и р о в к е.

Р а ф, местный парикмахер.

Ф е р м е р ы, соседи Шепа Барлоу.

К л и н т  Х а ф.

М и л о.

Б р е д.

Л е н н и.

**НОЧНОЙ ГОСТЬ**

Второй этаж тюремного здания. Ш е р и ф  Д ж е ф  М а к к е р т е н крепко спит в кровати рядом со своей женой К о р о й. Стук в дверь. Ш е р и ф с женой живут на втором этаже красного кирпичного здания тюрьмы, в удобной квартире из четырёх комнат, выходящих на улицу. Закон требует, чтобы шериф проживал в тюремном здании, так как, находясь при тюрьме неотлучно, ему легче было уследить за арестантами. Обычно в тюрьме сидят два-три негра, пойманных с фальшивой монеткой в десять или двадцать центов, или такие, которым потехи ради захотелось пугнуть из ружья приходскую вечеринку, а иной раз и два-три охотника до чужого добра – белые или негры. На минуту в дверь спальни перестают стучать, и шериф лежит, прислушиваясь, но не вставая, в надежде, что тот, кто стучал, скоро уйдёт. Он сердится. Да и как тут не рассердиться, когда человека будят среди ночи?.. Немало он положил трудов, чтобы подобрать себе таких надёжных помощников, которые и без него могут управиться, если что приключится ночью. К тому же в тюрьме сейчас сидит всего один человек – старый негр по имени Сэм Бринсон, которого задержали, как и всегда, за то, что он продал заложенный автомобиль. Подержанная машина стоила долларов восемь, самое большее – десять, и Ш е р и ф собирается на днях выпустить Сэма на свободу.

К о р а. Джеф, что-то случилось! Проснись, Джеф! Проснись сию минуту! Что-то неладно, Джеф*.*(*Крепко ухватывает Джефа за плечо и шею и принимается за него, словно за стирку комбинезона.*)

К о р а маленького роста и весит меньше ста фунтов. Язык у неё бойкий, и Ше р и ф не в силах её переспорить, но она отлично знает, что, когда он спит, разговаривать с ним бесполезно. Ш е р и ф  Д ж е ф внушительный мужчина, высокого роста, грузный, широкоплечий. Весит он около трёхсот фунтов, а зимой ест больше и к весне прибавляет ещё фунтов пятнадцать-двадцать.

Д ж е ф. Что там ещё? Который теперь час?

К о р а. Не всё ли равно, который! Проснись, говорят тебе!

Д ж е ф. Имеет же человек право выспаться вволю, какую бы должность он ни занимал!

К о р а. Проснись, Джеф, проснись, тебе говорят! (*Она ещё раз “встряхивает” его.*)

Д ж е ф протягивает руку и зажигает свет. Часы лежат на столе под лампой. Четверть первого.

Д ж е ф. Если это Сэм Бринсон убежал из тюрьмы и мои помощники разбудили меня среди ночи только ради того, чтобы сказать мне об этом, я им сейчас…

К о р а. Замолчи, Джеф, перестань брюзжать, сейчас не время ссориться с помощниками или с кем-нибудь вообще. Мало ли что могло случиться! Среди ночи всё может стрястись. (*Выпуская плечо Джефа и присаживаясь на корточки.*)

В дверь опять стучат, ещё громче прежнего, изо всех сил; на этот раз в дверь лупят ногой. Мухи на потолке просыпаются и слетаются на постель.

Это ты, Берт? (*Она встаёт на колени, запахнув розовую шёлковую рубашку на костлявой груди.)* Что там такое?

Б е р т. Это я, мэм. Не хотелось мне будить шерифа Джефа, да ничего не поделаешь – приходится.

Ш е р и ф шлёпает муху, щекотавшую ему лоб. После этого сон у него почти проходит. Он поворачивается и садится на краю постели.

Д ж е ф. Что это тебе приспичило в такое время, Берт? Чего ради ты поднял шум среди ночи? Не понимаешь разве, что мне нужно выспаться? Разве я могу проснуться утром со свежей головой, если ночью мне не дают покоя? В чём дело?

Д ж е ф сердито хлопает ещё одну муху. К о р а перебегает через комнату маленькими, коротенькими шажками. Сняв жёлтый цветастый халат с гвоздя за дверью, она накидывает его на плечи.

К о р а. Чего тебе нужно от мистера Маккертена, Берт?

Б е р т. Скажите мужу, миссис Маккертен: надо бы ему одеться и поскорей сойти вниз. Очень важное дело.

Д ж е ф. Вот в том-то и беда с этой политикой: всё важно, пока не посмотришь как следует, а как посмотришь, оказывается, что вовсе ни к чему было торопиться.

К о р а. Будет тебе ворчать, Джеф! (*Толкая Джефа локтем в бок.*) Берт говорит, что дело очень важное.

Д ж е ф. Ну да, залез негр в курятник, а этим дуракам набитым, Берту и Джиму, уж кажется, что дело важное.

К о р а. Вставай и одевайся, слышишь, Джеф?

Д ж е ф смотрит на жену и прихлопывает муху, щекотавшую ему затылок.

Д ж е ф. Берт! Не мог ты подождать до рассвета? Если у тебя там новый арестант, посади его под замок, я им займусь пораньше утром, как только позавтракаю.

Молчание.

А если кто-нибудь из вас, дураков набитых, подобрал черномазую девку где-нибудь под забором и из-за этого меня разбудили, ну тогда я прямо не знаю, что с вами сделаю! Чтобы вы у меня черномазых девок оставили в покое! Всё лето с ними валандаетесь в арестантской. Нечего сказать, хороши у меня помощники. Бросьте это, не то я вас обоих мигом вышвырну! Не нравятся вам белые девчонки, так можете в другом месте валандаться с черномазыми. Скажи Джиму Каучу, что я велел…

К о р а. Джефферсон!

Д ж е ф. А, чтоб им провалиться, надо же положить этому конец!

Б е р т. Да нет, шериф Джеф, совсем не в том дело. Лучше сойдите вниз поскорей.

Д ж е ф. Так, неужто Сэм Бринсон убежал из тюрьмы? Вот и делай людям добро после этого!

Б е р т. Нет, сэр. Сэм Бринсон всё там же, в третьей камере. Спит сейчас как убитый.

К о р а подходит к постели, садится рядом с мужем. Она ещё ничего не говорит, но по её взгляду Д ж е ф понимает, что ему не удастся уйти, пока она не выговорится. Опустив голову на руки, он ждёт, когда же она начнёт. Ему слышно, как Б е р т спускается по лестнице.

К о р а. Джеф, скажи, а ты сам никогда не имеешь дела с этими негритянками?  Я бы умерла от стыда, Джеф. Я этого не вынесла бы. Я бы с ума сошла.

Когда К о р а замолкает, Д ж е ф медленно мотает головой из стороны в сторону. Скосив глаза, он видит часы на столе. За свою жизнь он столько раз всё это слышал, что отлично знает, сколько ей нужно времени, чтобы выговориться. Он устало опускает голову на руки и мирно закрывает глаза. Всё-таки легче, если закрыть глаза и думать о чём-нибудь постороннем.

В тюрьме с субботы до понедельника сидела негритянка. Ты ходил в арестантскую, пока она там была?

К о р а опять принимается за своё, но тут Б е р т снова стучит в дверь.

Б е р т. Шериф Джеф, идите скорей!

К о р а. Что случилось, Берт?

Б е р т. Да что-то неладно на Флауэри Бранч. Негр чего-то натворил, и целая толпа белых пустилась за ним в погоню. Похоже, что плохо дело, миссис Маккертен. Пожалуй, шерифу надо встать и посмотреть, в чём там дело, как вы думаете?

Ш е р и ф горестно стонет. Это значит, что ему придётся встать, одеться и отправиться на рыбную ловлю. А он ненавидит рыбную ловлю, ненавидит, как никто на свете.

К о р а. Джеф, ты слышишь, что Берт говорит? Слышишь или нет?

Д ж е ф стонет, содрогаясь всем телом.

Д ж е ф. Оттого я и состарился раньше времени, что занимаю политическую должность. Я на этом деле все штаны протёр, я теперь просто старый хрыч и ничего больше.

Д ж е ф встаёт, пошатываясь (ноги плохо держат его грузное тело), тянется за своей одеждой. Он видеть не может рыбы, никогда в рот её не берёт и готов дать крюку и пойти другой дорогой, если на улице пахнет рыбой.

К о р а. Джеф, сейчас такое время, что для тебя самое лучшее – сидеть на реке с удочкой.

Д ж е ф поворачивается к К о р е, брызжа слюной.

Д ж е ф. Провались ты! Нашла время приставать ко мне со своей рыбой, ведь знаешь, что я терпеть еёё не могу!

К о р а. Ну Джеф, возьми-ка ты себя в руки.

Б е р т. Вы идёте, шериф Джеф? А то как бы они не поймали этого негра, за которым гоняются.

Д ж е ф. Ступай вниз, в контору, и дожидайся меня. Сейчас приду посмотрю, что тут можно сделать*.*(*Продевает ногу в штанину.*)

К о р а. Ну, слушай, что я тебе скажу, Джефферсон Маккертен. Уж коли тебе нужно отправляться на рыбную ловлю, так это именно сейчас, а ты…

Д ж е ф. Отвяжись от меня! Не видишь разве, в какую я попал переделку! Одиннадцать лет я тут протираю штаны, работаю как вол, стараюсь не вмешиваться ни в какие политические споры, лишь бы не слететь с места. Нашла время лезть ко мне с пустяками. Ты же знаешь, что из-за этой истории я могу провалиться на будущих выборах. Что ты ко мне пристала, когда я изо всех сил стараюсь что-нибудь придумать!

К о р а (*нежно, как бы не замечая, что Джеф сердится*).Я же тебе только добра хочу.

Д ж е ф спешит одеться, только ноги плохо держат грузное тело, и это ему мешает. Когда доходит до башмаков, К о р а встаёт на колени, чтобы надеть ему башмаки и зашнуровать их.

Б е р т. Миссис Маккертен…

Д ж е ф. Держу пари, что всю эту пыль столбом подняли из-за сущих пустяков. Когда пыль уляжется, видно будет, что дело выеденного яйца не стоило. Вот не люблю тратить время зря: чего ради сидеть там до второго пришествия и ждать, пока всё уладится?

К о р а. Пускай другие без тебя улаживают. (*Грозит пальцем*.) Прямо тебе говорю, Джеф Маккертен, если ты отсюда не уберёшься и не уедешь куда-нибудь денька на три-четыре ловить рыбу, всю жизнь будешь об этом жалеть. Поезжай скорей на Лордс Крик, кому я говорю!

Д ж е ф с тоской глядит на мягкую постель, на оставленную его боками ложбинку. Продавленный матрас так и манил прилечь. Д ж е ф хочет отвернуться и уйти, а ноги не слушаются пуще прежнего.

Д ж е ф. Попробовала бы ты сама хоть разок посидеть целый день на берегу да потыкала бы палкой в речку, полную осклизлой рыбы. Комары меня живьём сожрут, а то и хуже – клещи вцепятся, от них в две недели не избавишься, всё тело зудеть будет.

К о р а. Ну, Джефферсон Маккертен, попробуй сделать хоть шаг к Флауэри Бранч – как пить дать провалишься осенью на выборах. Тебя и в прошлый-то раз переизбрали только потому, что судья Бен Аллен сумел нажать кнопки в самую последнюю минуту. Если ты влипнешь во что-нибудь вроде линчевания, ни судьяБен Аллен, ни другой кто-нибудь во всём округе Джули не поможет тебе удержаться на месте. Когда доходит до голосования, на людей нельзя полагаться, всё равно как на южный ветер в ноябре. Интересно, кто заварил всю эту кашу. Уж я ему бы показала, пожалел бы, небось, что и на свет родился. (*Подбегает к мужу.*)Смотри, не забудь захватить с собой гвоздичного масла, бутылочка у тебя внизу, в ящике стола. Это та бутылочка, что ты брал с собой прошлый раз от москитов. Гляди же, хорошенько натри лицо и шею. В этом году на Лордс Крике москитов видимо-невидимо. И смотри, береги себя, Джеф.

К о р а нежно пожимает локоть Д ж е ф у. Д ж е ф выходит из комнаты не оглядываясь.

**КОНТОРА ШЕРИФА**

Д ж е ф. Берт! Не слышишь, что ли, Берт?!

Б е р т выбегает из конторы.

Б е р т. Плохо дело, шериф.

Д ж е ф. Что такое? Что плохо?

Б е р т. Да вот эти беспорядки на Флауэри Бранч.

Д ж е ф. Что случилось?

Б е р т. Я и сам почти ничего не знаю. Позвонил Джиму Каучу, хотел было спросить, не знает ли он, а жена его сказала, что он уже час как ушел из дому и до сих пор не вернулся.

Д ж е ф. Ну не знаю, что я с вами сделаю, и с тобой и с Джимом, если окажется, что весь шум подняли зря.

Б е р т. Говорят, будто черномазый мальчишка по имени Сонни Кларк изнасиловал вчера вечером белую девушку.

Ш е р и ф долгое время молчит. Тяжёлыми шагами подходит к своему столу, берёт какие-то бумаги, потом опять бросает их на стол.

Д ж е ф. Как зовут белую девушку?

Б е р т. Кэти Барлоу.

Ш е р и ф грузно плюхается в кресло перед столом. Это особенное кресло, очень большое, с широко расставленными подлокотниками.

Д ж е ф. Ну и воспитывают же там девушек, на песках за Флауэри Бранч: им всё едино – что негр, что белый. Нелегко это говорить про своих же белых, а только, по-моему, народ там, за Флауэри Бранч, очень уж неразборчивый: что белый, что негр – для них всё едино. А этому черномазому не мешало бы всё-таки вести себя поосторожнее, хотя бы и с белой девушкой из Флауэри Бранч.

Б е р т. Эти Барлоу как раз оттуда.

Д ж е ф. А она родственница Шепу Барлоу?

Б е р т. Как раз его дочка.

Ш е р и ф разевает рот. Он смотрит на Б е р т а, недоверчиво покачивая головой. Бумаги разлетаются по полу.

Д ж е ф. Боже ты мой! Дочка Шепа!

Б е р т кивает*.*

Плохо дело. Надо бы хуже, да некуда! С Шепом Барлоу шутки плохи. Лет десять назад Шеп убил негра только за то, что тот нечаянно сломал ручку у мотыги. А за несколько лет до того он убил ещё одного негра уж совсем зря, просто ни за что, ни про что. Теперь уж не помню, за что именно. Шеп Барлоу не таков, чтобы стерпеть, особенно если это его дочку изнасиловали.

Б е р т. Вот это я и собирался вам сказать, шериф Джеф. Для того и разбудил вас. Я всё хотел вам сказать, что дело очень важное. Джим Кауч говорит…

Д ж е ф. Надо было сразу сказать, что тут замешан Шеп Барлоу. Это совсем другое дело. Теперь такая заварится каша! Попали мы в историю, это уж как пить дать.

Д ж е ф начал насыпать табак из стеклянной табачницы на столе в кожаный кисет. Руки у него так сильно дрожат, что больше табака попадает на стол, чем в кисет. Просыпанный табак он смахивает на пол.

Б е р т. Может быть, когда Джим позвонит…

Д ж е ф. Может быть, может быть! (*Дрожащим голосом.*) Какое там может быть! Принеси-ка мою удочку из чулана. Поеду денька на три ловить рыбу. А вы с Джимом приглядывайте тут за всем как следует, пока меня не будет. Только не делайте ничего без моего приказа. Кто бы там что ни говорил, вы не смейте пальцем шевельнуть, пока я не дам распоряжения.

Б е р т. Слушаю, шериф Джеф.

Д ж е ф один за другим выдвигает все ящики в письменном столе, разыскивая в них бутылочку с гвоздичным маслом. Наконец он её находит и подносит к глазам, держа против света. Она до половины заполнена желтоватой жидкостью. Заткнув покрепче пробку, он кладёт бутылочку в карман.

Д ж е ф. Денька через два можете выпустить этого негра, Сэма Бринсона. Только передайте ему от моего имени, что если он ещё раз заложит старую машину, а потом смошенничает и продаст её, я отправлюсь прямёхонько в суд и скажу, чтоб ему запретили торговать. Это его свяжет по рукам и ногам. И чтоб арестантская у вас не была битком набита негритянками, когда я вернусь. А то прошлый раз, когда я уезжал денька на три, у вас чуть ли не в каждой камере сидело по негритянке. Можете водить своих баб в другое место. Так и передай Джиму от моего имени. Я не потерплю, чтобы вы мне из тюрьмы, как только я отвернусь, бордель устраивали. Попробуйте только, тогда я с вами, ребята, прямо не знаю, что сделаю!

Б е р т. Слушаю, сэр.

**ШЕРИФ И БОБ УОТСОН**

Контора Ш е р и ф а. Телефон в конторе вдруг звонит резко и пронзительно. Б е р т берёт трубку.

Б о б  У о т с о н. Это контора шерифа Маккертена?

Б е р т. Да, говорит помощник шерифа Берт Стовол. (*Скашивая глаза.*)

Б о б  У о т с о н. Скажите, пожалуйста, чем вы там занимаетесь с вашим шерифом?

Б е р т. То есть как это «чем занимаемся»?

Б о б  У о т с о н. Разбудите-ка лучше Маккертена да скажите ему, чтоб он брался за дело и ехал сюда ловить негра по имени Сонни Кларк, а не то я сам приеду в Эндрюджонс и стащу Маккертена с постели. Я требую, чтобы Кларка арестовали и посадили за решетку, безопасности ради. Понятно?

Б е р т. Кто это говорит? Кто вы такой? Как вас зовут?

Б о б  У о т с о н. Это Боб Уотсон с Флауэри Бранч. Сонни Кларка обвиняют в том, что он изнасиловал белую девушку, дочь одного из моих арендаторов. Сонни работает у меня на плантации. А мне тут никаких скандалов не нужно. Если Сонни Кларка линчуют, завтра к вечеру у меня на плантации не останется ни одного негра. А если даже и не все они разбегутся, так перепугаются и со страху не выйдут на работу. Пропадёт весь мой хлопок. Не забудьте, что сейчас самое горячее время. Я даже и на стороне никого не смогу нанять, если у нас здесь линчуют негра. Передайте от меня Маккертену, чтоб он поднимался с постели и ехал сюда ловить Сонни, а потом отвез бы его в Эндрюджонс или ещё куда-нибудь да запер бы его покрепче на замок, безопасности ради, пока вся эта история не уляжется. В прошлый раз я отдал голос за Маккертена, когда его переизбирали, и жена моя голосует за тот же список. А если он не приедет сию минуту и не примет меры, пока не поздно, то ему в наших местах не получить больше ни одного голоса. Для чего же его и выбирали, и жалованье назначили такое, что он сам того не стоит? Вот именно для того, о чём я говорю. Передайте ему от меня, что довольно уж он ездил ловить рыбу, на всю жизнь наездился, а если и сейчас поедет, то как бы потом не пожалел. Всего хорошего!

Б е р т осторожно вешает трубку, опасаясь, как бы телефон не зазвонил опять. Подойдя к двери, он пересказывает Д ж е ф у почти слово в слово всё, что говорил ему Б о б  У о т с о н. Д ж е ф в полном смятении; медленно переносит своё грузное тело через комнату и плюхается в большое кресло перед столом. Джим входит за ним.

Д ж е ф. Вот ведь что приходится терпеть целые одиннадцать лет… Вот это самое и состарило меня раньше времени.

Д ж и м  и  Б е р т сочувственно кивают. Они оба понимают, что их начальник переживает сейчас самый трудный момент своей политической карьеры. С одной стороны, была толпа граждан округа Джули, всех полноправных избирателей, занесённых в списки, которые, разумеется, приложат все силы, чтобы убрать его с поста, если он не даст им повесить С о н н и  К л а р к а. С другой стороны, была небольшая кучка влиятельных людей, таких, как Б о б  У о т с о н, которые пустят в ход всё свое влияние, чтобы испортить ему карьеру, если он не докажет хоть чем-нибудь, что пытался помешать линчеванию.

Д ж е ф (*утомлённо*). И хоть бы это случилось где-нибудь в другом месте, всё было бы легче… Ума не приложу, как этот проклятый негр попал к Бобу Уотсону на плантацию. Беда да и только. Боб Уотсон – самый крупный землевладелец в округе Джули. Ему принадлежала чуть ли не половина земли под хлопком в округе и почти все лесные участки. Тысячи полторы акров хлопка обрабатывали его батраки. Остальные полторы тысячи акров он сдавал арендаторам, издольщикам и фермерам.

К о р а останавливается в дверях. По лицу мужа она сразу понимает, что какая-то неожиданность расстроила его.

Я пропал, Кора.

К о р а. Пустяки. Боб Уотсон – враль и хвастун, больше ничего. Не стоит и внимания обращать, что бы он там ни говорил. Слезай со своего кресла да поезжай на Лордс Крик, я же тебе это сказала чуть не час тому назад. Ну вставай, Джеф, пошевеливайся!

Д ж е ф. Может, ты и права, Кора. Гораздо хуже сидеть и дожидаться, пока они там впутывают меня в историю. Некогда больше канителиться.

Б е р т. Если вы рассчитываете пробыть в отъезде дня четыре, а то и пять, то, пожалуй, надо вам напомнить насчёт миссис Нарциссы Калхун, шериф Джеф.

Д ж е ф. Что ещё такое?

Б е р т. Может, вы про неё забыли. Ведь она уже два – если не три – месяца собирает подписи под своей петицией. От этой петиции хорошего не жди, опять ввяжемся в какую-нибудь историю с неграми.

Д ж е ф. Это верно, я совсем забыл.

Б е р т. Если под её петицией подпишется большинство избирателей, то наперёд можно сказать, чем кончатся выборы.

Д ж е ф. Эта петиция в корне меняет всё дело.

Б е р т. Что же вы собираетесь делать, шериф Джеф?

Д ж е ф. Уж лучше быть просто нищим: ему только и заботы, где бы выклянчить себе кусок хлеба. Не так-то сладко быть шерифом, как иные думают, Джим. За день прямо вся душа изболит. Даже не припомню, когда у меня была минута покоя. Сущее мучение с этой политикой: не одно, так другое. Только пройдут одни выборы, а тут уж новые на носу, а ты вертись да беспокойся, чем-то они кончатся. Чудной народ эти избиратели. Уж какие кандидаты на моих глазах проваливались из-за сущих пустяков. Из-за того, скажем, что не носили подтяжек. Нет, прямо с ума сойти можно! (*Садится на край тротуара и подпирает голову ладонями.*) Кабы знать, куда теперь ветер подует, не сидел бы я в потёмках, как свинья в мешке. А вдруг эта петиция соберёт подписи! Дурак я буду, если отстану от других. А тут как раз эта история с негром, может, теперь всё переменится. Может, теперь все бросятся наперебой подписывать эту самую петицию, захотят показать, что они тоже против негров. Дурак же я буду, если окажусь в хвосте.

Если уж такое лицо, как сенатор Эшли Дьюкс, норовит застраховать себя, так шерифу и подавно не мешает позаботиться о будущем. Верно, Берт?

Б е р т. Верно-то оно верно, только вы тут у нас между двух огней. А сенатор Эшли Дьюкс далеко, потому он и не боится обжечься. Ничего ещё неизвестно, эта петиция тоже тёмное дело, с ней, пожалуй, как раз должность потеряешь.

Д ж е ф. Моя жена умная женщина, хоть собой и не так хороша. Жена сказала, чтоб я ехал ловить рыбу. Что ж, пожалуй, я так и сделаю, как она сказала. Уж лучше я буду сидеть на брёвнышке у ручья, чем бегать тут, как очумелый, и гадать, как обернётся дело, когда всё равно никто ничего не узнает до самого конца.

Б е р т. Опять телефон звонит, шериф Джеф. Я ещё не подходил, подумал, что лучше сначала вам сказать, если вы ещё не уехали. Что мне теперь делать?

Д ж е ф. Ступай, подойди к телефону. Сейчас же! Это твоя обязанность – разговаривать по телефону и ничего не обещать.

Б е р т. Слушаю, сэр.

Д ж е ф. Я подойду к телефону, только уж больше я ничего делать не буду. Возьми трубку, Берт.

Б е р т. Алло! Алло!

Д ж е ф. Только бы это не оказался опять Боб Уотсон. А то я, пожалуй, рассержусь и наговорю ему чего-нибудь.

Б е р т. Алло!

Э в е р и  Д е н н и с. Алло! Это Эвери Деннис, с Флауэри Бранч. Я хочу заявить шерифу, что у нас бог знает что творится. Собралась целая толпа и топчет моё кукурузное поле. Они ловят этого негра, Сонни Кларка. Мне на него наплевать, а только они мне всю кукурузу вытопчут. В этом году с кукурузой уйма была работы, я всё свободное время её окучивал и не позволю, чтобы её на моих глазах топтали.

Б е р т. Так чего же вы от нас хотите?

Э в е р и  Д е н н и с. Скажите шерифу, чтоб он немедленно явился сюда и прогнал их с моего кукурузного поля. Для того ему и платят жалованье, чтоб он охранял нашу собственность. Так вот, пускай охраняет мою, пока не поздно. Тем более что сейчас тут на милю кругом ни одного негра не осталось. Вот возьму ружьё да и сам начну стрелять, если они не уберутся с моего поля. Какое мне дело, пускай себе ловят негров, только осторожно, но если они топчут мою кукурузу, ездят по ней на машинах, гоняют через поле мулов, я ни за что не отвечаю, мало ли что с ними может случиться. Так и передайте шерифу Маккертену.

Б е р т. Я бы на вашем месте поостерёгся, мистер Деннис. Вам же хуже будет, если попадёте в историю.

Д ж е ф смотрит озабоченно. Он нагибается к телефону, стараясь расслышать, что говорят.

Э в е р и  Д е н н и с.Так пускай шериф приедет сюда и выгонит их! Для того его и выбирали на эту должность, за это он и получает хорошее жалованье каждое первое число. Так и передайте ему.

Б е р т. Я посмотрю, что можно будет сделать.

Д ж е ф. Кто это такой?

Б е р т. Эвери Деннис. Он говорит, что у него на участке собралась целая толпа и топчет кукурузу. Он хочет, чтобы вы поехали туда и прогнали их с поля.

Д ж е ф. А я-то готов был поклясться, что опять звонит какой-нибудь дурак, хочет, чтоб я поймал этого негра, пока его не повесили. Дело ещё не так плохо, как я думал.

Б е р т  и  Д ж и м стоят навытяжку, дожидаясь, не пошлёт ли их Д ж е ф на ферму Э в е р и  Д е н н и с а, вместо того чтобы ехать самому.

Как смеет этот Эвери Деннис звонить мне по телефону среди ночи! Вы подумайте, который теперь час! О, чтоб ему! Да ведь я, может, давно уже спать лёг! Невелика птица Эвери Деннис – простой почтальон из отдела бесплатной доставки. Гражданские чиновники не имеют права беспокоить политических деятелей, которых то и дело переизбирают! Вот такие-то господа вечно суют свой нос в политику. Стану я принимать жалобы от какого-то почтальона, когда у меня и без него хлопот по горло. Нет, мне такие прощелыги всегда были не по душе, провались они в тартарары!

Пауза.

Д ж е ф. Достань-ка мне удочку, Берт, сколько раз тебе говорить!

Б е р т. Слушаю, сэр шериф Джеф. Я её поставил в уголок на крыльце.

**БЕГСТВО СОННИ КЛАРКА**

С о н н и  К л а р к выбирается ползком из густого соснового леса, покрывающего весь южный склон Эрншоу-риджа. Он боязливо пробирается ползком сквозь колючий кустарник на опушке леса. На краю большой поляны он останавливается и прислушивается. Где-то в низине лает собака, и больше в ночной тьме не слышно ни звука. Он встаёт и осторожно проходит через поле к плантации. Больше ему некуда идти. Он двигается через поле скачками, то судорожно торопясь, то вдруг останавливаясь, когда ему кажется , что он слышит какие-то звуки. Он хорошо знает дорогу к негритянскому посёлку. Перепрыгнув через изгородь, он весело бежит по борозде между рядами хлопка. С о н н и восемнадцать лет. Он живёт со своей бабушкой, Мамми Тальяферро, в негритянском посёлке на плантации Б о б а  У о т с о н а. Он работает на плантации и зарабатывает достаточно, чтобы прокормить себя и бабушку. И мать и отец его погибли лет десять назад: грузовик, мчавшийся во весь опор с Эрншоу-риджа, налетел на фургон, в котором они ехали.

Вдруг перед С о н н и встают хижины посёлка. Немного погодя он ползёт на четвереньках к задней стене ближайшей хижины. Поднявшись с колен, он заглядывает в дверную щель. В колеблющемся розовом пламени смолистых сосновых поленьев он разглядывает Г е н р и  Б э г л и и его жену В и, нагнувшуюся над очагом в большой комнате. Генри не двинулся с места, только глаза его обратились к двери.

Г е н р и. Кто там?

С о н н и. Это я, Сонни.

Г е н р и. Так для чего же ты шепчешь и пугаешь меня до полусмерти? Что ты, совсем рехнулся, что ли?

С о н н и. Я не хотел тебя пугать. Выйди ко мне, Генри!

Г е н р и. Что тебе нужно?

С о н н и. Мне надо с тобой поговорить.

Г е н р и открывает дверь немного шире и, сойдя с крыльца, останавливается рядом с С о н н и.

Г е н р и. Что с тобой случилось, Сонни?

С о н н и. Я попал в беду, Генри. Я в такую беду попал, Генри!

Г е н р и. Знаешь, у меня и своих забот довольно.

С о н н и. В такую беду попал, что хуже некуда, Генри. Это не то что простая беда.

Г е н р и. Что же ты такое натворил?

С о н н и. Я-то ничего не натворил. Похоже, что беда сама пришла и схватила меня за шиворот, Генри.

Г е н р и. Что же ты сделал?

С о н н и. Ничего я не сделал, даже и не хотел. Я просто шёл себе по дороге вчера вечером, на закате, шёл и никого не трогал, и не думал даже, а тут всё это сразу и стряслось.

Г е н р и. Что стряслось? Да ну же, говори! Что там стряслось, на большой дороге?

С о н н и. Ты знаешь Шепа Барлоу, что живёт на той стороне реки, белого издольщика на плантации мистера Боба Уотсона?

Г е н р и. Знаю. Очень даже хорошо знаю. Что же он тебе сделал?

С о н н и. Сам мистер Шеп ничего мне не сделал. Это его дочка, мисс Кэти.

В и, словно тень, проходит в хижину и прикрывает за собой дверь. Стоя за дверью, она шёпотом уговаривает Генри, чтобы он бросил С о н н и и шёл за ней в хижину.

Долгое молчание.

Г е н р и. Что же она сделала?

С о н н и. Мисс Кэти выбежала из-за кустов, набросилась на меня и не отпускала. Мисс Кэти не отпускала меня, никак не отпускала и всё говорила: «Я никому не скажу, никому не скажу, никому не скажу» – вот так вот. Я ей говорил, что негру не полагается стоять на большой дороге, когда она тут гуляет, а она и слушать ничего не хотела. Не знаю, с чего это ей вздумалось ко мне приставать. Она всё говорила: «Я никому не скажу, никому не скажу».

Г е н р и. Ну, парень, и впутался же ты в историю. Хуже этой беды ничего не придумаешь. Что ж ты не вырвался и не убежал от неё? Неужто у тебя не хватило ума убежать куда-нибудь подальше? Надо же быть дураком, чтобы стоять, развесив уши, когда белая девушка хочет впутать тебя в историю. Где же у тебя мозги после этого?

С о н н и. Ведь это ещё не всё, Генри.

Г е н р и. Господи, помилуй! Это ещё не всё! Что ты говоришь? Да ты что же, совсем, значит, одурел?

С о н н и. Как раз когда я стоял на большой дороге и вырывался у мисс Кэти из рук, а она меня не пускала, вдруг подъехал автомобиль, а в нём сидела эта белая женщина, миссис Нарцисса Калхун, с проповедником Фелтом. Они выскочили из машины и сразу схватили меня за шиворот. Я им сказал, что никак не могу вырваться от мисс Кэти, да они и слушать не хотели. Этот белый вытащил ножик, и я уж было подумал, что тут мне и конец пришёл. Он повалил меня на землю…

Г е н р и. Что ты наделал! Сначала попал в беду с белой девушкой, а потом…

С о н н и. Генри, да я же ничего не делал! Это всё мисс Кэти, ведь она…

Г е н р и. Всё равно. Сначала попал в беду, а потом тебя поймала миссис Нарцисса Калхун. Что ты, вчера родился, что ли? Эта белая женщина ездит по всей стране, хочет выхлопотать такую бумагу, чтобы всех негров выслали в Африку или ещё куда-то. А ты возьми да и попадись ей с этой белой девушкой…

С о н н и. Я же тут совсем ни при чём, Генри. Богом тебе клянусь, ни при чём! Это всё мисс Кэти, из-за неё и вышла беда…

Г е н р и. А если ты говоришь, что миссис Нарцисса Калхун с проповедником поймали тебя, так как же это выходит, что ты сидишь тут на корточках у моих дверей?

С о н н и. Они меня отпустили.

Г е н р и. Отпустили? Как же так они тебя отпустили?

С о н н и. Миссис Нарцисса Калхун велела отпустить меня, потому что я всё равно далеко не убегу.

Г е н р и. Да, здорово ты влип, нечего сказать.

С о н н и. Что мне теперь делать, Генри?

Г е н р и. Лучше уходи отсюда. Да поскорей.

С о н н и. Да ведь я же ничего не сделал, Генри. Я просто шёл по дороге, весь день полол кукурузу на поле у мистера Боба и шёл домой ужинать. А тут мисс Кэти выбежала из-за кустов прямо на меня. Я её даже совсем не трогал. Она сама начала.

Г е н р и. Для белых это всё равно – кто кого трогал. Они не будут стоять да рассуждать, вот как мы с тобой. Прямо возьмут да и наделают дел, а рассуждать будут потом. Разве ты не знаешь, что миссис Нарцисса Калхун расскажет всем белым мужчинам и шерифу, на чём она тебя поймала? Раз негра поймали с белой девушкой, белые так этого не оставят. Миссис Нарциссе Калхун нужно собрать полную книгу подписей, чтобы отправить всех негров в Африку. А на всё остальное ей наплевать. Я уж знаю, что говорю, Сонни.

С о н н и. Генри, я же тебе говорю, что я ничего не сделал мисс Кэти, я ещё ни разу в жизни не дотронулся до белой девушки, даже и не думал никогда. Это мисс Кэти выбежала и сама меня схватила. Она, верно, сидела в кустах и дожидалась не знаю сколько времени, а потом взяла и выбежала прямо на меня.

Г е н р и повернулся, стараясь высвободиться. Ему удалось отступить к двери, хотя С о н н и крепко обнимал его колени.

Г е н р и. Всё равно, делал ты или не делал, хоть и не говори им. Теперь уж белые сами скажут всё, что им надо. Они и слушать человека не станут, если у него лицо чёрное.

С о н н и. Я не знаю, что мне делать.

Г е н р и. Я тебе скажу, что делать. Уходи отсюда поскорее, улепётывай со всех ног, вот что! А придёшь куда-нибудь, не останавливайся, иди дальше. Уходи совсем из этих мест. Ступай всё прямо на север, да не задерживайся по дороге, пока не дойдешь. Здесь, в Эндрюджонсе, не место негру, которого поймали с белой девушкой.

С о н н и. А куда же мне идти, по-твоему, Генри? Вон туда, за Эрншоу-ридж?

Г е н р и. Да нет, ты не понимаешь. Совсем уйти. Так далеко, чтобы больше и не возвращаться.

С о н н и. Я хочу остаться здесь, убирать хлопок и кукурузу для мистера Боба. Я не хочу уходить так далеко. Пускай они спросят мисс Кэти, она скажет им, что я тут ни при чём…

Г е н р и. Ш-ш-ш!

С дороги перед домом слышится резкий хруст, как будто ломали сухую щепку о колено. Потом лают гончие.

С о н н и. Что это?

Г е н р и прижимается плотнее к двери, нащупывая за спиной щеколду. Он ничего не отвечает, только мотает головой, предостерегая С о н н и, чтобы тот молчал. Потом он тянет руку и дотрагивается до головы мальчика.

Г е н р и. Уходи скорее. Сейчас не время околачиваться у моих дверей. Почём знать, когда белые бросятся сюда в погоню за тобой? Может, они уже подкрадываются в темноте, вот сию минуту.

С о н н и. Я не хочу уходить отсюда, Генри. Я хочу остаться здесь, где Мамми.

Г е н р и. Помолчи-ка насчёт Мамми. Сейчас не время разговаривать про Мамми. Сам виноват, дал этой белой дряни впутать тебя в беду. Так теперь ступай, выпутывайся, а то как бы ты и нас с Мамми не впутал. Белые теперь никому не позволят вмешиваться в это дело, хоть бы и Мамми. Уходи отсюда, я же тебе сказал.

С о н н и вцепляется в Г е н р и ещё крепче.

С о н н и. Ты скажешь Мамми, что я ни в чём не виноват? Скажи ей, что это мисс Кэти выбежала из-за кустов и набросилась на меня. Ты скажешь это Мамми, да, Генри?

Г е н р и. Да-да, я скажу Мамми, когда можно будет. Сейчас не до этого, надо прятаться от облавы, надо прятаться от белых, пока они не сделают того, что хотят. А ты теперь уходи, ведь сказано тебе. Не могу я тут стоять с тобой, мне страшно.

Г е н р и отрывает от себя руки С о н н и и быстро шагает за порог, захлопывает за собой дверь и крепко запирает её на засов изнутри, а С о н н и остаётся на крыльце. Довольно долго С о н н и сидит, забившись в угол, боясь даже повернуть голову и оглянуться.

С о н н и. Генри!

Молчание.

Генри!  Генри!

Г е н р и (*шёпотом*). Что тебе нужно?

С о н н и. Не могу я убежать, как ты велишь, Генри! Я совсем не знаю, куда мне идти. Я хочу остаться тут, я же ничего не сделал, Генри.

Г е н р и. Если ты не хочешь бежать, как я тебе говорю, тогда уходи отсюда как можно дальше и спрячься получше в лесу. Только не околачивайся тут, ведь белые, того и гляди, нагрянут сюда с минуты на минуту. Ведь не такой же ты дурак: понимаешь, что они собираются устроить облаву. Уходи куда-нибудь, спрячься получше, засядь и сиди. Когда все кончится, я тебя разыщу, если всё будет благополучно.

С о н н и. Правда, Генри? Ты придёшь и разыщешь меня?

Г е н р и. А когда же я обещал и не держал слова? Беги скорей в самую чащу леса, беги, не останавливайся. Ну же, Сонни, не задерживайся! Делай, что говорят!

С о н н и. Хорошо, Генри,  я ухожу, раз ты мне велел. Только мне есть хочется, Генри.

Г е н р и. Да ты прямо ко мне прилип. В жизни не видывал таких, как ты. Присосался, как новорожденный телёнок к старой корове. Неужто ты совсем одурел?

С о н н и. Мне есть хочется, Генри. Не могу я уйти в лес голодный. У меня с утра крошки во рту не было.

Г е н р и. Смотри, тебе, может, и есть-то больше незачем. Если ты будешь тут околачиваться, белые тебя поймают. А покойникам еда ни к чему. Я немножко приоткрою дверь, а ты просунь руку в щель. Ви ничего не нашла, кроме кукурузного хлеба, но пока тебе и этого хватит. Возьмёшь, что я тебе дам, и убирай поскорей руку, я опять захлопну дверь. А не то ты захочешь войти в дом и спать на кровати. Не слышишь, что ли?

С о н н и. Слышу, Генри.

Рука С о н н и мгновенно скользит в щель и схватывает хлеб, который ему сунули.

Г е н р и. Я не хочу тебе зла, Сонни. Я только хочу, чтобы ты убежал и спрятался подальше в лес, там тебе самое место. Ну, ступай, уходи! Не слышишь, что ли?

С о н н и. Я ухожу, Генри. Мне только есть хотелось.

Дойдя до середины первого поля, С о н н и вдруг вспоминает про кроликов. Неподалёку сливовое дерево, и он подбегает к нему, согнувшись. Прижимается к стволу дерева. Ему кажется, что он как будто видит кроликов за полмили отсюда. Они сидят в клетке позади курятника Мамми. При свете звёзд С о н н и видит своих кроликов: они шевелят носами и просовывают мордочки сквозь сетку. Он даёт кроликам зеленой травы.

Любишь покушать, Дэнди Джим? Только и знай, корми тебя, ничего больше делать не даёшь.

С о н н и хочет уже перелезть через забор, но вдруг возвращается и ловит одного крольчонка. Крепко держа его обеими руками, он пролезает в дыру в заборе и бежит по полю, прижимая локти к бокам, чтобы не раскачиваться на ходу и не пугать кролика.

**У СУДЬИ**

В кабинете судьи.

Д ж е ф. В чём дело, судья? (*Встал навытяжку.*)

С у д ь я  А л л е н (*смотрит на Джефа сурово, без улыбки*). Долго же вы собирались ко мне, Маккертен. Можно было в десять раз скорее приехать.

Д ж е ф. Я был далеко отсюда, почти у самого Лордс Крика, когда мне передали, что вы хотите меня видеть.

С у д ь я  А л л е н. Что же вы там делали среди ночи? Почему вы были не дома, в постели?

Д ж е ф внимательно смотрит на С у д ь ю, прежде чем ответить. За последние десять лет С у д ь я  Б е н  А л л е н раз шесть, а то и восемь, посылал его ловить рыбу, а он спрашивал себя, неужели С у д ь я рассердился из-за того, что на сей раз он уехал, не спросившись.

Д ж е ф. Я ехал на рыбную ловлю.

С у д ь я  Б е н  А л л е н фыркнул и плотнее закутался в одеяло.

С у д ь я  А л л е н. Плохо дело, Маккертен. Садитесь, Маккертен.

Д ж е ф садится.

Плохо. И с каждой минутой становится всё хуже и хуже. Вот это-то меня и беспокоит. До выборов осталось меньше четырёх месяцев. Время такое, что нам нужно действовать без промаха.

Д ж е ф кивает.

Где вас видели сегодня ночью, после того как заварилась эта каша?

Д ж е ф. Я спал почти до часа ночи. А после этого я собрался и уехал. И доехал почти до Лордс Крика. Я сегодня ночью никого не видел, кроме своей жены и помощников.

С у д ь я  А л л е н. Подумаем.

Д ж е ф. Нелегко это говорить про своих же белых, а только я прямо не знаю, что это за люди там, на песках, чего ради они вздумали путаться с неграми. Там даже одна белая женщина жила с негром, и пока я до них добрался, они успели убежать. А эта Кэти Барлоу, может, правду говорит, а может, и нет, кто её знает.

С у д ь я  А л л е н. Тут непременно кое-кто руку приложил, Маккертен. А кто больше всех может мне напортить, так это миссис Нарцисса Калхун. Угораздило же её подвернуться со своей петицией, да так некстати, что теперь сам чёрт не разберет, как это может повлиять на выборы. Всё это, конечно, сущий вздор от начала до конца, но от этого не легче, всё-таки может повредить, когда выборы на носу. Людей ничего не стоит взвинтить, они теперь что угодно подпишут, раз изнасиловали белую девушку.

Д ж е ф. Как вы думаете, судья, не поехать ли мне поскорее на речку да не начать ли ловить рыбу?  Если б я сейчас уехал, я уже через полчаса был бы там.

С у д ь я  А л л е н. Рыбу вам теперь придётся оставить, Маккертен. Вам нужно заняться чем-нибудь другим для моциона. А сидеть весь день на реке и ловить рыбу – для вас всего хуже. Вы бы не отяжелели так, если бы двигались побольше.

Д ж е ф. Я очень много сбавил за весну, судья Аллен. Во мне теперь почти на пятнадцать фунтов меньше, чем зимой.

С у д ь я  А л л е н. Я решил, что вам надо ехать сейчас на Флауэри Бранч и для виду погоняться за этим негром, Маккертен. Эта баба, должно быть, чуть свет – помчится собирать подписи под своей петицией. Если люди примут это так, как я опасаюсь, то нам волей-неволей придётся примкнуть к большинству, чтобы не пострадали наши интересы. Я против того, чтобы негров высылали в Африку или ещё куда-нибудь, и буду против, пусть бы даже все избиратели в округе Джули подписали эту петицию. Но время такое, что надо быть выше личных чувств. В суде полным-полно наших людей, и все они хотят остаться на своих местах и ждут от меня поддержки. Вот хоть бы вы, Маккертен. Ведь вы не хотите потерять своё место?

Д ж е ф. Конечно, не хочу, судья, только…

С у д ь я  А л л е н. Так поезжайте немедленно и действуйте! Гоняйтесь для виду за этим негром, а между тем намекните, что если вы его поймаете, так можете и выдать обратно, если большинство граждан этого потребует. К утру у меня будет возможность проверить, как заполняется петиция. Как только я узнаю, чего держаться, я вас извещу.

С у д ь я встаёт.

С у д ь я  А л л е н. Все мы заинтересованы в том, чтобы выборные должности в округе остались за нами, и не допустим, чтобы оппозиция выставила нас за дверь после стольких лет.

Телефон на столе звонит. С у д ь я сам берёт трубку.

Ж е н с к и й  г о л о с. Это судья Бен Аллен? Судья Аллен, простите, что я беспокою вас среди ночи, но я просто умираю от страха. Это миссис Андерсон с Флауэри Бранч. Мой муж уехал с другими мужчинами ловить негра по имени Сонни Кларк, и я боюсь, что этот негр застрелит моего мужа: я знаю, у него есть какое-то ружьё, и он может убить моего мужа. Неужели вы ничего не можете сделать? А шериф уже уехал ловить его или ещё нет? Вы не знаете, случилось что-нибудь новое после полуночи? Я тут совсем одна, негр может ворваться в дом и что-нибудь со мной сделать. Ведь это же обязанность шерифа – поймать его и убить. Когда же это будет?

С у д ь я  А л л е н устало кивает головой, глядя на аппарат.

С у д ь я  А л л е н. Самое лучшее: позвоните в контору шерифа. Шериф вам поможет. Всего хорошего.

С у д ь я швыряет трубку на стол.

Уордлоу! Если я когда-нибудь увижу, что ты насилуешь белую девушку, я тебе глотку перережу! Слышишь?!

Г о л о с  т е м н о к о ж е г о. Да, сэр, слышу. Если вы когда-нибудь увидите, что я трогаю белую девушку… Если меня поймают, пускай перережут мне глотку.

С у д ь я  А л л е н (*обращаясь к Джефу*). Сколько своих людей вы можете собрать вот сейчас, ночью?

Д ж е ф. Я ещё об этом не думал, судья Аллен. Трудно сказать так сразу. Несколько человек, пожалуй, соберу. А может быть, они все тоже уехали ловить негра, кто их знает.

С у д ь я  А л л е н. Не теряйте времени, а соберите побольше понятых. Через час вы должны быть на месте. Посмотрите, что можно сделать, но ничего не начинайте. Как только я решу, чего нам держаться, я немедленно извещу вас и, надеюсь, вы примете надлежащие меры. Если всё повернется по-новому, мне, может быть, придётся сделать кое-какие шаги, чтобы унять эту самую… миссис Нарциссу Калхун. Я выхлопочу в суде предписание освидетельствовать её умственные способности. Это её обуздает на некоторое время. Хорошо, что удалось поймать вас, пока вы не удрали на свою речку, Маккертен.

Д ж е ф. Что вы, судья, в такое время понятые могут всё испортить, многие будут недовольны. Я всегда думал, что нельзя идти против воли народа. По-моему, пускай себе линчуют, лишь бы с политической стороны дело было в порядке.

С у д ь я  А л л е н. Будет порядок, как в аптеке, Маккертен. Я сам об этом позабочусь.

С у д ь я  Б е н  А л л е н поворачивается и выходит из комнаты первым, а Д ж е ф плетётся за ним.

**У ДОМА КЭТИ**

Во дворе у Ш е п а  Б а р л о у целая толпа мужчин. Они стоят кучками у крыльца, толпятся между домом и амбаром. Почти все они – соседи и приятели Ш е п а  Б а р л о у, арендаторы на плантации Б о б а  У о т с о н а, как и сам Ш е п.

Люди, приехавшие первыми, разложили дымный костёр, для того чтобы отгонять комаров. Очень похоже, что готовятся к еженедельной охоте на двуутробку, в которой обычно участвуют почти все жители здешних мест.

Б р е д. Маккертену лучше сюда не соваться. Как бы ему не повредило, если он будет путаться тут под ногами.

Д ж и м. Да что с вами, ребята? Я же ничего такого не сделал.

Б р е д. Тебе что здесь понадобилось?

Р а ф. Я слышал, что негр изнасиловал белую девушку. Так вот, надо ж помочь изловить его. Мне не впервой ловить негра, и этот раз тоже не хочется пропускать.

Л е н н и. Он ничего. Я у него стригусь, когда бываю в городе. Я его давно знаю.

Д ж и м. Ну как, пока ещё ничего не случилось?

Р а ф. Я как раз на днях думал, что пора чему-нибудь такому случиться. Негров вот уже около года не слышно, притихли после линчевания в округе Римрод. Я боялся, что в следующий раз это будет где-нибудь на другом конце штата, так что и попасть не надеялся. Всегда так бывает. Вспомните-ка хорошенько, так сами увидите, что оно всегда как по часам получается. Я за такими случаями слежу вот уже девять лет, с тех пор, как открыл парикмахерскую. Прошлый раз я участвовал в облаве года три тому назад. В тот раз мы вздёрнули негра в округе Финн. Не так-то легко было его поймать, верьте слову! Три дня и три ночи мы его искали, а он сидел на болоте. И случилось это в ту же пору, как теперь, тоже в середине лета.

Б р е д. Это ерунда, я не верю, чтобы восемнадцатилетний мальчишка-негр, пользовавшийся такой доброй славой, как Сонни, мог приставать к белой девушке, хотя бы и к Кэти Барлоу… если она сама его не вызвала. Одна только миссис Нарцисса Калхун видела, как Сонни Кларк изнасиловал Кэти Барлоу. Сама Кэти молчала на этот счет, точно воды в рот набрала, не был даже приглашён доктор, чтобы её освидетельствовать.

Л е н н и. Всю эту историю выдумала миссис Нарцисса Калхун, чтобы собрать побольше подписей под своей петицией.

Б р е д. Один из таких людей, Оскар Дент, владелец лесопилки на Окони-ривер, славился тем, что избивал негров насмерть под любым предлогом, какой только подвернётся. Оскар хвастался, будто бы на своём веку убил столько негров, что и счёт потерял. Прошлой зимой он застрелил одного негра у себя на лесосеке, а другого убил железным ломом. За убийство его ни разу не судили: ему всегда удавалось оправдаться тем, что он действовал в состоянии самозащиты. Прокурор округа не раз пытался привлечь его к суду, но терпел фиаско и махнул рукой, сказав, что это только лишний расход.

Р а ф. Можете ставить на Шепа Барлоу. Я не знаю, что у него на уме, но, во всяком случае, я за него ручаюсь. Может быть, он знает, где прячется этот негр, и хочет взять его один, голыми руками. Это было бы похоже на Шепа.

Б р е д. Пора бы уж начинать. Что толку стоять тут вокруг костра без всякого дела. К рассвету мы уже поймали бы этого негра, если бы сейчас отправились.

Л е н н и. Ведь всё это вышло из-за дочки Шепа. А раз такое дело, по-моему, пускай устраивается, как ему хочется, – оно и правильно будет.

Б р е д. Шеп был известен в округе Джули своим бешеным нравом. Его жертвами были не только негры, потому что, разозлившись на кого-нибудь, он действовал без промедления. В последний раз он убил какого-то прохожего, белого, которого никто не знал. Так и осталось неизвестно, куда он шёл и откуда и даже как его звали. Шеп убил его безо всякого повода, ни за что, ни про что. Прохожий вошёл во двор как-то утром, часов около десяти, и напился воды из колодца, не спросив разрешения. Шеп в это время сидел на крыльце и не сказал ему ни слова. Когда человек уже выходил со двора, Шеп догнал его и перерезал ему горло своим карманным ножом. Раненый лежал во дворе весь день и умер от потери крови. На следствии коронер спросил Шепа, как он думает, может, этот прохожий был глухонемой. Шеп ответил, что он в этих делах не разбирается, и тогда коронер сказал, что ему не хочется обвинять человека в убийстве только потому, что он невежда. Шеп говорил потом, что ему очень не понравилось, когда его назвали невеждой, но так как они с коронером оба демократы и голосуют за Аллена, то он согласен забыть обиду и помириться.

В доме зажигают свет, и К э т и подходит к двери. Она стоит на пороге, вглядываясь в темноту.

Я и не знал, что она так выросла. Здоровая стала девка. А я-то думал, что она ещё молода на мужчин глядеть.

Л е н н и. Я её не раз видел на плантации в прошлом году, но как-то не обращал внимания. Ну, подросток и подросток, так я всегда считал.

Б р е д. Может, она и была раньше подростком, а теперь этого не скажешь. Нахальная, как сучка. Поглядите-ка на неё!

Р а ф. Энни Барлоу, мать Кэти, умерла два года назад. В то время Кэти только что исполнилось тринадцать лет. Её мать однажды утром свалилась в колодец на заднем дворе, вытаскивая из него ведро. Шеп хватился Энни в тот же вечер, когда пришёл домой ужинать и увидел, что ничего ещё не готово и даже стол не накрыт. Он взбесился и выгнал Кэти из дому, ей пришлось ночевать в лесу.

Б р е д. Шеп думал, что Энни на что-нибудь обиделась и ушла куда-нибудь в поле покапризничать, но вернётся либо ночью, либо рано утром, как раз вовремя, чтобы приготовить ему завтрак. Он был уверен, что она вернётся и будет такая же послушная, как всегда. Он лёг спать, и спал очень крепко. Утром ему пришлось самому готовить завтрак, и он решил, что задаст Энни хорошую взбучку, когда она придёт домой. К вечеру она не вернулась, и Шеп начал немножко беспокоиться. Когда стемнело, он пошёл к Бобу Уотсону, и тот дал ему на помощь человек десять негров, чтобы обыскать лес и поля вокруг дома. Они искали всю ночь и всё следующее утро до полудня, но не нашли даже следов Энни. Наконец Шеп навёл справки в округе Смит, не уехала ли она гостить к отцу или к сёстрам, но ему ответили, что её там нет. Шеп искал её всю остальную неделю, каждый день понемногу, и к воскресенью совсем было бросил поиски. Под конец он решил, что Энни сбежала в Атланту, Джексонвилл или ещё в какой-нибудь большой город. В воскресенье к вечеру, когда он опустил ведро в колодец, ведро зацепилось за что-то на дне. Он сбегал в дом за ручным зеркалом Энни и пустил зайчика в глубь колодца. Он сразу узнал красное ситцевое платье Энни. Его больше злило то, что Энни всё это время пробыла в колодце, чем если бы даже она в самом деле сбежала. Он заорал, начал звать Кэти и швырять что ни попало в колодец. Кэти убежала в лес со страха, что он и её швырнет в колодец, как швырял всё, что ни попадалось под руку. Остановить его было некому, и он не унялся до тех пор, пока не побросал в колодец почти все дрова из поленницы. Кэти не возвращалась домой до середины следующей недели, но и после этого она всё лето боялась ночевать дома, пока её отец копал новый колодец.

Мужчины во дворе столпились возле самого крыльца, чтобы получше рассмотреть К э т и. Она улыбалась, глядя на лица, смутно белевшие в темноте.

Эй, Кэти! Эй, Кэти!

Л е н н и. Эй, Кэти! Как насчёт этого самого?

К э т и открывает решетчатую дверь и выходит на крыльцо.

Л е н н и. Никак не могу разозлиться как следует. Иное дело, если бы это была не она, а другая девчонка.

Р а ф. У Кэти Барлоу слава незавидная, что и говорить. Да ведь она не виновата. После того как мать у нее умерла, старик за ней не смотрел.

Л е н н и. Это-то верно, только я что-то никак не могу разозлиться как следует.

Толпа подаётся вперед, стараясь получше разглядеть К э т и, когда её разорванное платье распахивается.

Б р е д. Эй, Кэти! А про меня забыла?

К э т и бесстыдно улыбается им в глаза, вся разгоревшись от возбуждения.

Р а ф. А всё-таки никто про неё ничего верного не знает. Чудно что-то. Она здесь всё время живёт, и никто с ней дела не имел.

М и л о. Вы не тех спрашивали, кого нужно. Спросили бы меня.

Все окружают М и л о.

Р а ф. А вы разве за ней что-нибудь замечали?

М и л о. Н-да, замечал. Прошлой осенью я собирал хлопок на плантации Боба Уотсона, мили за четыре отсюда. Тут чуть ли не вся земля в руках у Боба Уотсона, и почти все на него работают – кто издольщиком, кто арендатором… как придётся. В тот день, должно быть, человек тридцать пять, а то и сорок, собирали хлопок на этом поле.

Р а ф. Ну, а она что же?

М и л о. Потерпите немножко. Сейчас и до этого дойду. Все мы собирали хлопок, и Кэти Барлоу тоже. Я ещё с утра заметил, что она всё вертится около мужчин, а днём, часа этак в три, дай, думаю, погляжу, чего это ей надо. Взял да и отстал от других сборщиков, гляжу, скоро и она тоже отстала. Я с ней поговорил немножко, попытал её насчёт того-сего, и оказалось, что она не прочь, да ещё как не прочь! Я тут же спросил её, не повстречается ли она со мной после работы, и она согласилась. На закате, когда все уже собрались идти домой, я сделал Кэти знак, и она пошла за мной к сараю, куда мы сваливали хлопок. Забрался туда и жду, гляжу в щёлку, как она идёт по полю. Скоро она прибежала и полезла на хлопок, где я лежал. В жизни не видывал, чтобы девчонка была так помешана на мужчинах. Я оглянуться не успел, а она уже всё с себя стащила и лежит в чём мать родила. Красивей мне ничего видеть не приходилось, это я вам прямо скажу. Растянулась на хлопке – вся голая, нежная такая. Она…

Толпа у крыльца шумит.

Б р е д. Эй, Кэти! Про меня не забудь!

Начинается гульба. М и л о напевает смешную песенку Б р е д  и  Л е н н и, пританцовывая, кричат что-то К э т и. Кто-то из мужчин достает бутылку и пускает её по рукам. Выпив всё до дна, они бросают пустую бутылку подальше.

М и л о. Вот и сейчас она так же глядит, точь-в-точь так же, как тогда в сарае у Боба Уотсона.

К э т и хохочет.

**В ТЮРЬМЕ**

В здании тюрьмы тихо. Свет уличных фонарей, пробиваясь сквозь листву деревьев, ложится на мостовую узорами, похожими на вышивки К о р ы. Осторожно подкравшись к задней двери, Д ж е ф достаёт связку ключей и разыскивает среди них нужный. Ключ, слегка взвизгнув, поворачивается в ржавом замке. Джеф стоит в тёмной арестантской, прислушиваясь к громкому храпу С э м а  Б р и н с о н а. Он ощупью двигается по коридору между двумя рядами камер. Темнота непроглядная, и ему приходится нащупывать каждый шаг, прежде чем двинуться дальше. Найти знакомый ключ в связке совсем не трудно, и он отпирает одну из камер и входит в неё. Ржавые шарниры резко скрипят, но громкий храп С э м а  Б р и н с о н а не прерывается ни на минуту. Д ж е ф медленно прикрывает дверь, стараясь, чтобы она поменьше скрипела. Закрыв её, он бросает всю связку ключей подальше в коридор. Д ж е ф неслышно смеётся при мысли, как это удачно получилось, что ему пришёл в голову такой хороший план. Он знает, что и К о р а будет довольна, когда увидит, как отлично он сумел позаботиться о своей политической репутации. Она, верно, простит его за то, что он не успел уехать на Лордс Крик и спрятаться. Он придумал, что скажет С у д ь е  А л л е н у: неизвестные заперли его в тюрьме и сообщили ему, что это делается для того, чтобы он не успел собрать своих людей и не помешал им ловить С о н н и  К л а р к а. Тогда С у д ь я  А л л е н не сможет притянуть Д ж е ф а к ответу за то, что он не успел организовать отряд, как ему было приказано, и, что ещё важнее, Джефу не нужно будет ехать на Флауэри Бранч и губить свою политическую карьеру, настраивая против себя избирателей, которым хочется повесить негра.

Д ж е ф. Боже ты мой милостивый! Да если б я поехал на Флауэри Бранч, это было бы всё равно, что самому себе перерезать глотку. Дурацкая была бы штука, прямо не знаю, до чего дурацкая! Как же всё таки жалко этого Сонни Кларка.

Д ж е ф ложится на нижнюю койку и засыпает.

Утро. Голос К о р ы.

Что случилось? (*Вставая, стукается о верхнюю койку и видит на койке молодую мулатку.*) Боже ты мой милостивый! Где это я?

Странные лица таращатся на Д ж е ф а из-за прутьев.

Кора!

М у л а т к а визжит на всю камеру.

Спаси меня, Кора! Выпусти меня отсюда!

Б р е д. Где этот черномазый Кларк, шериф?

На Д ж е ф а направляют несколько револьверов. К о р а холодно смотрит на мужа.

К о р а. Что ты здесь делаешь, Джефферсон?

Д ж е ф. Кора, я, право, ничего…

Ч е л о в е к  в  м а с к и р о в к е. Вот что, шериф. Нам некогда тут с вами канителиться. Мы…

Д ж е ф. Я – Джеф Маккертен! Мне никто не может приказывать…

Револьверы просовываются сквозь решётку.

Ч е л о в е к  в  м а с к и р о в к е. Мы хотим знать, куда вы девали этого черномазого Кларка. Есть такой слух, что вы его поймали, привезли в город и заперли здесь, в тюрьме. Нам некогда терять время. Где этот черномазый Кларк, шериф?

Д ж е ф. Не знаю, кто вы такие, но я никому не позволю приходить ко мне в тюрьму и пугать меня до полусмерти. Меня выбрали на эту должность, и каждый раз переизбирают, и я буду управлять тюрьмой по-своему, пока за меня подают голоса.

Б р е д. Так вылезайте отсюда, Маккертен, да ставьте загородку покрепче. А то как бы ваше стадо про это не узнало да не бросилось к другому пастуху.

В т о р о й  ч е л о в е к  в  м а с к и р о в к е. Где этот негр, Маккертен?

Д ж е ф. Ребята, я Сонни Кларка и в глаза не видал. Мне ужасно неприятно, что мы в таком месте встретились, только всё это чистая случайность. Если бы вы только подождали минутку…

В т о р о й  ч е л о в е к  в  м а с к и р о в к е. Нам на это наплевать, Маккертен. Подавай сюда черномазого.

Ч е л о в е к  в  м а с к и р о в к е. Если вы понимаете свою пользу, шериф, так бросьте заговаривать нам зубы, давайте сюда черномазого.

К о р а. Зачем тебе эта негритянка, Джефферсон?

Д ж е ф. Которая? Вот эта?

К о р а. Почему ты не уехал ловить рыбу, как я тебе велела?

Д ж е ф раскрывает рот, но тут о д и н  и з  з а м а с к и р о в а н н ы х приставляет к его груди дробовик.

В т о р о й  ч е л о в е к  в  м а с к и р о в к е. Нам некогда стоять да слушать, как вы тут ссоритесь с женой, Маккертен. Вы уж извините нас, миссис Маккертен, нам терять время некогда. Давайте сюда этого Кларка, да поживей. Можете цапаться с вашей хозяйкой, когда мы кончим.

Д ж е ф. Ребята, я же знать ничего не знаю…

Ч е л о в е к  в  м а с к и р о в к е. Смотрите, Маккертен! Вы нам зубы не заговаривайте!

Д ж е ф обернулся и беспомощно взглянул на М у л а т к у. Она забилась в дальний угол койки и глаз не сводила с револьверов.

Д ж е ф. Ребята, я же, честное слово, не видел Сонни Кларка. С какой стати мне врать? Я должен заботиться о моей политической репутации. Вот потому я и не стану врать. Вы же меня знаете, ребята, верно?

Ч е л о в е к  в  м а с к и р о в к е. Сейчас не время нас спрашивать, Маккертен. Мы сами вас спрашиваем.

Д ж е ф старается разглядеть за дверью Д ж и м а  и  Б е р т а и не может понять, почему они не принимают никаких мер, когда тюрьма в такой опасности. Он видит, что и к тому и к другому приставили револьверы*.*

Д ж е ф. Ребята, всем в округе Джули известно, что я человек слова. Я всегда на этом стоял, с тех самых пор, как занялся политикой. За что меня люди и выбрали на эту должность и переизбирают каждый раз. Можете мне поверить…

Ч е л о в е к  в  м а с к и р о в к е. Напишите это на своей могильной плите, Маккертен. А сейчас давайте нам негра. Где вы его прячете?

К о р а. Джефферсон! Как ты мог спутаться с негритянкой?! Да ещё тут же, в тюрьме! Вот возьму да и брошу тебя, совсем брошу!

Ч е л о в е к  в  м а с к и р о в к е. Миссис Маккертен, вы уж лучше оставайтесь тут, где вы есть. Мы долго не задержимся.

Д ж е ф. Кора, почём же я знаю, как она сюда попала, в эту камеру! Я только старался, чтобы с политической стороны дело было в порядке.

Т р е т и й  ч е л о в е к  в  м а с к и р о в к е. Куда вы спрятали негра, Маккертен? До выборов не так далеко, как вы думаете. Правда, миссис Маккертен?

Ч е л о в е к  в  м а с к и р о в к е. Округу Джули не нужны такие шерифы, которые стоят за негров, правда, миссис Маккертен?

К о р а сделала вид, что не слышит. Д ж е ф покачал головой из стороны в сторону, так, чтобы все видели. Он не заметил, что Б е р т  и  Д ж и м глядели на него с сомнением. Всего больше его тревожил негодующий взгляд К о р ы.

Д ж е ф. Ребята, я как раз собирался ехать на Лордс Крик ловить рыбу, когда началась эта история. Ты же слышала, что он сказал, Кора? Скажи ему, что я говорю чистую правду. Ребята, даю вам слово как шериф округа Джули, что я знать не знаю, где этот Сонни Кларк. Вот вам чистая правда, и больше я ничего сказать не могу.

З а м а с к и р о в а н н ы е направляются к выходу.

Ч е л о в е к  в  м а с к и р о в к е. Чтобы никто не двигался с места пять минут! И не пытайтесь догнать нас. А не то начнём стрелять, и будет вам тут свистопляска. Этого негра мы возьмём с собой, пока тот не отыщется.

К о р а молча подходит к запертой двери.

К о р а *(властно).* Что ты можешь сказать в своё оправдание?

Д ж е ф. Никогда в жизни не чувствовал себя так скверно.

Б е р т подходит к решётке и смотрит на Д ж е ф а.

Д ж е ф. Берт, возьми какие-нибудь ключи да отопри дверь. Что ты стоишь как дурак и глазеешь на меня?!

Б е р т. Слушаю, сэр шериф Джеф.

М у л а т к а. Так, значит, вы настоящий шериф, верно? То-то мне и показалось, что вы похожи на шерифа Маккертена. Только непонятно, как же это: шериф – и вдруг попал под замок.

Д ж е ф зверем глядит на М у л а т к у.

Д ж е ф. Ой, господи! Берт, кто посадил эту негритянку в тюрьму? Давно она здесь сидит?

Д ж и м (*глядя в сторону*). Дня два как будто, шериф Джеф.

Д ж е ф. Кто её посадил? Кто-нибудь должен мне сказать. За то вам округ и платит хорошее жалованье, чтобы вы отвечали, когда я вас спрашиваю, так ведь?

Б е р т. Я её посадил, шериф Джеф, это я.

Д ж е ф. Гони её в шею! Да поживей!

К о р а. Вы за это ответите, Джефферсон Маккертен! Не думала я, что вы меня опозорите в моём собственном доме! Мне теперь на улицу показаться нельзя. Как я посмотрю в глаза людям после этого?

Д ж е ф. Радость моя, я же не знал, что она сидит в этой камере, увидел, только когда проснулся. А кроме того, тебе известно, что я ни одной негритянки пальцем не тронул после того раза. Неужели ты мне не веришь, милая?

К о р а. Чему же тут верить, когда я своими глазами видела! Зачем же ты меня обманул, будто бы едешь на Лордс Крик, а сам заперся с этой негритянкой? Отвечай! Да ещё хочешь свалить всю вину на старика!

Д ж е ф. Радость моя, он же не велел мне ездить на Лордс Крик, потому что беспокоился насчёт петиции миссис Калхун. А велел мне сначала поймать этого негра.

К о р а. Ты, я знаю, не подпишешь эту петицию, Джефферсон Маккертен. Тебе нужно, чтобы все негритянки остались в Америке.

Д ж е ф. Да нет же, радость моя! Я подпишу, вот увидишь! Я побоялся послушаться судью Бена Аллена, побоялся рисковать своей политической карьерой, если покажусь на Флауэри Бранч. Я старался, чтобы линчевание с политической стороны было в порядке. Оттого и вышло, что я заперся здесь, я хотел ему сказать. Радость моя, я хотел сказать судье Бену Аллену и всем другим, что какие-то неизвестные, у которых лица были закрыты платками, вытащили меня из машины и заперли в камеру, чтобы я не помешал им ловить негра. Это чистая правда, милочка.

К о р а. Дальше!

Д ж е ф. Вот и всё, радость моя. Только не получилось так, как я придумал. Пришли эти другие и всё испортили.

К о р а. Нет, это ещё не все твои выдумки, рассказывай остальное. Уж всё равно, давай послушаю, ведь я в этом доме долго не останусь. Тогда некому будет рассказывать.

Д ж е ф. Я пробрался сюда ночью, а потом заперся в камере и даже не знал, что тут уж сидит кто-то. Только тогда и узнал, когда проснулся. Ты же слышала, Берт и Джим сами её сюда посадили. Я ничего об этом не знал. Сам не знаю, что я с ними теперь сделаю.

Д ж е ф идёт за ней, с трудом волоча ноги. Он поднимается по ступенькам вслед за женой, соображая, сколько времени ему понадобится, чтобы убедить К о р у в том, что он неповинен в этом злодеянии, как любой новорождённый щенок.

**ПЕТИЦИЯ**

Д ж е ф поднимает голову и встречается взглядом с миссис Н а р ц и с с о й  К а л х у н. Она стоит возле окна.

Д ж е ф. Чего вы хотите, Сисси?

Н а р ц и с с а  К а л х у н. Рада слышать, что вы поступили так, как следует, Маккертен.

Д ж е ф (*растерянно*). Что же я сделал, Сисси?

Н а р ц и с с а  К а л х у н. Покорился воле народа, вот что. Я горжусь вами, шериф Маккертен.

Д ж е ф. Жена прочла мне ту книжку, что я у вас купил, Сисси. Ещё месяц тому назад прочла…Там было насчёт Христа. Будто он вернулся на землю и устроился в продавцы, будто продаёт подержанные машины. Это, конечно; дело не моё; захотелось ему сойти на землю и торговать старыми машинами – пускай себе торгует. А если б меня спросили, я бы сказал, что и без него у нас в Америке довольно продают всякого хлама. Если уж Христу вздумалось торговать машинами, так продавал бы новенькие, а не такое барахло. Я тоже на этом деле здорово обжёгся, купил подержанную машину у одного парня. И недели не прошло, как ось сломалась пополам, и пошло-поехало. Потом радиатор по дороге отвалился. Ну и так далее, одно за другим. Возьмём, к примеру, Сэма Бринсона. Покажи только ему старую машину, он сразу идёт на приманку. Всем известно, что его то и дело надувают. Весь высох от возни с этим старьём, а концы с концами так и не сходятся. А чего ради? Так, зря. А всё-таки Сэм…

Н а р ц и с с а  К а л х у н. В чём дело?

Д ж е ф. Пустяки. Я думал о той книжечке, которую вы мне продали, Сисси.

Д ж е ф прислушивается, что делает К о р а наверху, в спальне, не слышно ли чего-нибудь особенного. Он не тревожился на её счет, пока слышались знакомые, привычные для него звуки. Он боялся той минуты, когда услышит, как злобно захлопывают крышку сундука или как тяжёлый чемодан роняют на пол. Уходя из спальни, он был совершенно уверен, что теперь К о р а выговорилась и не уедет, но всегда было опасение, как бы она опять не передумала.

Д ж е ф зовёт Б е р т а и шепчет что-то ему на ухо.

Поди узнай, не слышно ли чего насчёт Сэма. Да возвращайся поскорей. Я беспокоюсь, как бы они чего с ним не сделали.

Н а р ц и с с а  К а л х у н. Ну…

Д ж е ф. Послушайте, Сисси. Кто это написал насчёт Христа, который торгует старыми машинами? Не вы?

Н а р ц и с с а  К а л х у н. Нет, это не я, шериф Маккертен. Я только продаю эту книжку.

Д ж е ф. И что же, верит кто-нибудь, что Христос сошёл на землю и торгует старыми машинами, как там говорится?

Н а р ц и с с а  К а л х у н. Насчёт брошюр я не знаю, а за Библию могу ручаться. Я сюда не о брошюрах пришла разговаривать.

Д ж е ф. А зачем же вы пришли?

Н а р ц и с с а  К а л х у н. Насчёт петиции. (*Грохнула перед ним на стол тяжёлую пачку с бумагами.)*

Д ж е ф. Послушайте, Сисси...

Н а р ц и с с а  К а л х у н. Опасные настали времена, шериф Маккертен. Вы же знаете, что творится на свете. Мы должны что-то предпринять. Нам надо выслать всех негров в Африку, туда, откуда они явились. Они до того быстро размножаются, что белому человеку скоро вздохнуть нельзя будет. Эти негры…

Д ж е ф. Послушайте, Сисси. Нельзя же человеку, который занимает политический пост…

Н а р ц и с с а  К а л х у н. Я выросла среди негров и всегда обращалась с ними хорошо. Но тогда они ещё не покупали этих ужасных Библий, где Христа рисуют негром.

Д ж е ф. Это ведь не грех, Сисси. По-моему, негры имеют полное право говорить, что Христос был чёрный. Говорят же наши белые, что он был белый. А доказательств нет ни у тех, ни у других, верно? А что ж, может, он и вправду был чёрный…

Н а р ц и с с а  К а л х у н. Шериф Маккертен, если вы не откажетесь от этих слов, округ Джули вас никогда больше не выберет. Если вы не подпишете эту петицию и не поможете нам выслать всех негров обратно в Африку, откуда они явились…

Д ж е ф. Так ведь не все они оттуда, Сисси. Много негров и тут родилось, у нас на задворках. Ещё в прошлом месяце родились два негритёнка.

Н а р ц и с с а  К а л х у н. Знаю, но ведь я говорю вообще о чёрных. Все мы, белые, должны объединиться с сенатором Эшли Дьюксом и выслать негров обратно в Африку. Это наш нравственный долг.

Д ж е ф. Почему?

Н а р ц и с с а  К а л х у н. Потому!

Молчание.

*(Тыча в страницу своим длинным пальцем.)* Ваш нравственный долг – подписать вот это, шериф Маккертен.

Д ж е ф. Что вы, Сисси.

Н а р ц и с с а  К а л х у н. «Президенту Соединенных Штатов. Мы, нижеподписавшиеся, законопослушные граждане и полноправные избиратели округа Джули, штата Джорджия, настоящим почтительно просим Вас, уважаемый Президент нашей родины, Соединенных Штатов Америки, безотлагательно выслать в Африку всех представителей негритянской расы, включая мулатов, квартеронов, октеронов, а также всех лиц, имеющих в какой-либо степени примесь негритянской крови».

Д ж е ф. Нет, сударыня, я на такие штуки не согласен. Может, в неграх и есть дурное, а только и наши белые тоже хороши, бывают почище всякого негра. Возьмём, к примеру, хоть Сэма Бринсона. На руку нечист, только и знай меняет одну старую машину на другую, а если б не это – хороший парень, компанейский, и среди белых не скоро такого найдёшь. Без него мне скучно будет. Прямо-таки будет чего-то не хватать.

Н а р ц и с с а  К а л х у н. Вот как? Вы, значит, защитник негров, шериф Маккертен? Называйте меня, как вам будет угодно, я своего мнения насчёт негров не переменю.

Д ж е ф. А ведь это вы пустили слух насчёт изнасилования, да-да… уж без вас не обошлось. А то откуда же вам всё так хорошо известно? Держу пари на что угодно, это вы подучили девчонку Барлоу жаловаться.

Н а р ц и с с а  К а л х у н. Ну, погоди, дай только дождаться выборов, шериф Маккертен! Ты сам хуже всякого негра, никто за тебя голосовать не станет. Не быть тебе больше шерифом округа Джули! Сейчас пойду к судье Аллену и расскажу ему, каков ты есть. Он уж сумеет так устроить, чтоб тебя никогда больше не выбирали, хоть сто лет проживи. Вот увидишь! Погоди только!

Д ж е ф. Берт, подчас я и сам не знаю, жив я или умер. Послушайся моего совета: держись подальше от политики и не пробуй пролезть на выборную должность. Я бы на твоём месте женился бы на хорошей девушке, купил бы маленькую ферму и жил бы себе потихоньку.

Б е р т. Почему, шериф Джеф?

Д ж е ф. Всё потому, Берт. Всё потому…

**ШЕП**

Ш е п  Б а р л о у возвращается домой только к полудню, с красными от бессонной ночи глазами. Ш е п надеялся разыскать С о н н и в одиночку. Ему хочется поймать негра самому, чтобы обвязать ему верёвку вокруг шеи и протащить за своей машиной по всей дороге, прежде чем выдать толпе. Но за всё это время он не нашёл даже следов С о н н и. Люди, стоявшие под деревом, смотрят, как Ш е п идёт через двор. На пороге он останавливается. Какой-то посторонний сидит за столом и обедает вместе с К э т и.

Ш е п (*грозно*). Это кто такой? Кто это, Кэти?

К э т и. Это дедушка Гаррис, папа. Ты ведь его помнишь?

Ш е п. Я ему сказал, чтобы он держался подальше отсюда. Откуда он явился? Что ему нужно?

Старик смотрит на Ш е п а поверх очков.

Д ед у ш к а  Г а р р и с. Здравствуй, сынок.

К э т и. Дедушка Гаррис пешком пришёл из округа Смит, когда узнал, что вчера случилось.

Ш е п. Про что узнал?

К э т и. Да что вы, папа. Про изнасилование, конечно.

Ш е п. Не было никакого изнасилования ни вчера, ни в другое время. Эта баба, что продаёт Библии, всё выдумала; вы с ней вместе выдумали. Я и следов твоего негра не нашёл. Всё – враки.

Д ед у ш к а  Г а р р и с. Я давно Кэти не видел, с тех самых пор, как её мать умерла. Сейчас же и отправился, как только услышал. Хотелось ещё раз повидаться с Кэти, пока я ещё здесь.

Ш е п. А ты куда же собираешься?

Д ед у ш к а  Г а р р и с. Помирать собираюсь.

Ш е п. Ну, а собираешься помирать, так нечего таскаться по родственникам. Таким старикам надо сидеть дома, на своём месте.  Я же тебе говорил, что не желаю тебя здесь видеть.

Д ед у ш к а  Г а р р и с. Я никому в тягость не буду, сынок. Я скоро уйду к себе, в округ Смит. Хотелось только повидаться с дочкой моей Энни. В другой-то раз, пожалуй, и не придётся её повидать.

Ш е п. Смотри убирайся поживей, а то как раз забудешь, что тебе домой пора.

Д ед у ш к а  Г а р р и с. Я никому не хочу быть в тягость. Вот побуду немного с Кэти и сейчас же отправлюсь домой. Не знаю, сынок, имею ли я право говорить это, но я всё-таки надеюсь, что ничего худого не случится из-за беды с Кэти.

Ш е п стучит ложкой по тарелке.

Ш е п. Ты что хочешь этим сказать?

Д ед у ш к а  Г а р р и с. Сынок, лучше будет, если шериф округа этим займётся. Не нравится мне, что дочку Энни припутали к линчеванию. Если бы Энни была жива, она бы то же сказала.

Ш е п. Не твоё дело, помолчи-ка лучше. Я никому не позволю совать нос в мои дела и говорить, будто неграм можно насиловать моих дочерей.

Д ед у ш к а  Г а р р и с. Ну-ну, сынок.

Ш е п. Где эта самая, миссис Калхун?

К э т и. Она уехала сейчас же после завтрака, папа. Она сказала, что у неё есть дело в другом месте.

Ш е п (*сердито*). Не лезь не в своё дело! Слышать не хочу, чтобы негра передали шерифу. А если Джеф Маккертен сунется в мои дела, так пожалеет, что его выбрали. Пристрелю на месте, как негра. А тебе нечего с дедушкой шептаться, слышишь?! Я тебе отец, значит, делай по-моему!

Ш е п хватает К э т и и бьёт рукой по голове. Она отлетает к стене и падает.

Во дворе собрались фермеры.

П е р в ы й  ф е р м е р. Здравствуй, Шеп.

Машина, подъезжавшая к дому, заворачивает во двор. Из неё выскакивают несколько человек с дробовиками и винтовками в руках.

Вот что мы думали, Шеп. И хотели вас спросить.

Ш е п. Что-о-о?

В т о р о й  ф е р м е р. Вы ничего не говорили шерифу насчёт этого дела? Шериф явится сюда с ищейками и уведёт этого негра у нас из-под носа, если мы не поторопимся и не схватим его первыми.

Ш е п. Не видать шерифу этого парня, пока я жив.

Т р е т и й  ф е р м е р. На болоте Окони собралась целая толпа. И в лесу на склонах Эрншоу-риджа тоже много народа. А вы куда думаете двинуться, Шеп? Ведь негр не может быть в двух местах сразу. Как вы думаете, где он? Людям надоело ждать вас целый день, вот они и разбились на партии. А я остался здесь дожидаться вас. По-моему, в такое время незачем ссориться.

П е р в ы й  ф е р м е р. Стой, Клинт. Не драться же вам с Шепом в такое время. Тут белую девушку…

К л и н т толкает П е р в о г о  ф е р м е р а в сторону и подходит к Ш е п у. Они с Ш е п о м ссорились и дрались ещё мальчишками, в том возрасте, когда только ещё обзаводятся ножами. У Ш е п а остался на груди шрам в три дюйма длиною на память об этом событии.

К л и н т  Х а ф. Ты это что же, нам всё дело изгадить хочешь? Хозяин ты нам, что ли?

К л и н т вытаскивает складной нож.

Т р е т и й  ф е р м е р. Погоди минутку, Клинт. Так мы негра не поймаем. У всех шансы одинаковые. Кому повезет, тот и поймает.

К л и н т отпихивает Т р е т ь е г о  ф е р м е р а с дороги.

К л и н т  Х а ф. Ты, верно, спрятал этого негра, бережёшь для Маккертена. (*Быстро оглянулся на тех, кто стоял кругом.*) Кто отдаст насильника-негра в руки шерифа, тот сам всё равно что негр!

Ш е п одним быстрым движением раскрывает ножик, щёлкнув лезвием. Они стоят шагах в пяти друг от друга. Мужчины во дворе толпятся вокруг, понимая, что теперь уж их разнять не удастся. Все были так поглощены этим зрелищем, что никто не замечает, как Д е д у ш к а  Г а р р и с проталкивается вперёд и выбегает на середину круга. Но уже поздно: в ту же минуту К л и н т  и  Ш е п бросаются друг на друга. Они сшибают с ног Д е д у ш к у  Г а р р и с а.

К э т и. Что с дедушкой Гаррисом?

Л е н н и. Под руку сунулся.

Б р е д. Должно быть, хотел остановить их. Крови пока не видно. Он очнётся немного погодя. Ничего, будет жив. Во всяком случае, такому старику нечего лезть, когда дерутся. Пырнули бы ножом – тут ему и конец.

К л и н т  и  Ш е п что-то кричат, но их разводят подальше в стороны.

К э т и. Дедушка Гаррис пробежал мимо меня, но почём же я знала, что он собирается делать! А то я бы его остановила!

Толпа повалила за Ш е п о м на крыльцо. Он сел на ступеньки, что-то бормоча себе под нос.

Т р е т и й  ф е р м е р. Нехорошо получилось со стариком, Шеп. Ну, да я думаю, скоро очнётся. И к чему только он полез под руку, хватило же ума!

Ш е п не отвечает.

Т р е т и й  ф е р м е р. А кто он такой, этот старикашка? Несчастный случай вышел, вот и всё. Со всяким могло быть, кто бы ни полез разнимать тебя с Клинтом.

Ш е п встаёт и оглядывается по сторонам. Смотрит прямо в тот угол, куда поставил ружьё. Ничего никому не сказав, он бросается к своей машине. Все понимают, что облава началась.

**ЛЕРОЙ И КЭТИ**

К э т и ждёт у дороги Л е р о я. Солнце садится. Слышится тарахтение грузовика.

Она чуть не плачет от счастья, когда видит Л е р о я.

Л е р о й. Здравствуй, Кэти.

К э т и. Ты разве не войдёшь, Лерой?

Молчание.

Лерой!

Л е р о й. Ты просто-напросто шлюха.

К э т и (*кричит, топая ногами*). Лерой Леггет, так бы и плюнула тебе в рожу!

Л е р о й хохочет, запрокинув голову.

Ох, и зла же я на тебя, Лерой Леггет! (*Складывает губы для плевка.*)

Л е р о й. Ах ты, ведьма!

К э т и отступает назад, плюя на него при каждом шаге.

К э т и. Говорят тебе, я зла, Лерой Леггет! Ты это что мне говорил? Не имеешь права, и никто не имеет! Не позволю никому! Слышишь, Лерой Леггет?

Л е р о й. Может, тебе и кажется, что ты зла, да всё же не так, как я.

К э т и. Только тронь меня, Лерой Леггет! Я отцу пожалуюсь. (*Осторожно отступила.*) Я скажу ему, что ты со мной сделал на мосту. Вот увидишь, скажу!

Л е р о й. Не боюсь я его! Да и никого не боюсь. (*Подступает ближе.*)

К э т и. Всем про тебя расскажу! И шерифу Маккертену, и судье Аллену, и миссис Нарциссе Калхун!

Л е р о й. Нет, это тебе так не пройдёт. Не позволю я бабе плевать мне в лицо!

К э т и берёт в руку горсть пыли.

Никто тебя не насиловал. Хвастаешься, больше ничего! А может, ты наврала на мальчишку за то, что он не захотел с тобой спать? Никто тебя не насиловал, Кэти Барлоу!

К э т и плюет изо всех сил в лицо Л е р о я.

К э т и. Замолчи, Лерой Леггет!

Л е р о й.  Надо бы тебе всыпать как следует за враньё! Так всыпать, чтобы ты света невзвидела! Ох и чешутся же руки!

К э т и (*стараясь скрыть испуг*). Не очень-то я тебя боюсь, Лерой Леггет! Ты меня такими разговорами не запугаешь!

Л е р о й. А ты всё-таки бойся, сейчас я дух из тебя вышибу!

Вся насторожившись, К э т и ждёт и следит взглядом за руками Л е р о я. Он подходит всё ближе. К э т и бросает горсть пыли ему в глаза и отбегает. На бегу она слышит, как он бранится.

Л е р о й. Что хорошего – быть шлюхой, Кэти? Бросила бы ты это да выходила замуж. Я с тобой больше путаться не стану. Дурак бы я был, если б стал пить из каждой грязной жестянки, какая валяется на дороге. Вот что я хотел сказать. Ты просто-напросто шлюха с плантации. Как тебе не стыдно, из-за тебя линчуют мальчишку-негра, а ведь он ни в чем не виноват. Если б я думал, что ты говоришь правду, я бы тоже ловил его вместе с другими. Если б это была правда, мало было бы его линчевать за это. Но ты же видишь, что я с ними не пошёл.

К э т и .Как же так, Лерой? Мы же хотели снять дом на Эрншоу-ридже и купить мебель! Я шила платье тайком от отца. Красивое, самое красивое платье для самой красивой девушки в округе! Так ты меня называл, Лерой. Собиралась купить полотно на простыни, когда поеду в город.

Л е р о й. Прибереги свои тряпки для другого, Кэти.

**УБИЙСТВО СОННИ КЛАРКА**

К л и н т  Х а ф, молодой фермер, который живёт почти на самой вершине Эрншоу-риджа, спускается после завтрака по тропинке от своего дома к шоссе, покусывая зубочистку, как вдруг замечает, что из чащи лопухов выглядывает курчавая голова негра. Ищет камень.

К л и н т  Х а ф. Это ты, Сонни? (*Нагибаясь и подбирая камень с кирпич величиной.)* Слышишь, Сонни? Отвечай же, Сонни! Встань на ноги, Сонни! Встань, покажись мне, а не то я пущу в тебя вот этим камнем!

Голова С о н н и осторожно выглядывает из лопухов, словно черепаха из-под панциря. Его глаза, и без того круглые, округляются всё больше и больше.

С о н н и. Здравствуйте, мистер Харви. Как поживаете?

К л и н т  Х а ф. Что ты делаешь на моём поле, негр?

С о н н и. Разве это ваше поле, мистер Харви? Честное слово, мистер Харви, я совсем не знал, что это ваше поле. Я думал, может, оно ничьё, уж очень на нём много лопухов.

К л и н т  Х а ф. Земля всегда чья-нибудь да бывает.

С о н н и. Правда? (*Чуть слышно*.) Я этого не знал, мистер Харви.

К л и н т  Х а ф. Ну, зато теперь знаешь. Что ты здесь делаешь, зачем спрятался?

С о н н и. Да, сэр мистер Харви. Теперь я знаю, чьё это поле. Я и сам не понимаю, как я сюда попал.

К л и н т  Х а ф. А почему ты не в поле? Ведь ты работаешь на плантации у мистера Боба Уотсона?

С о н н и. Да, сэр, я живу на плантации у мистера Боба. Мне что-то не захотелось сегодня работать. Я совсем болен, мистер Харви.

К л и н т  Х а ф. Отчего же тебе не захотелось работать? Натворил чего-нибудь, а?

С о н н и. Мистер Харви, я ничего худого не сделал, честное слово!

К л и н т  Х а ф. А девушку изнасиловать, это, по-твоему, не худое?

С о н н и. Разве вы знаете, мистер Харви?

К л и н т  Х а ф. Конечно, знаю. Все в округе Джули знают. Теперь вся Америка знает, в газетах прочли.

С о н н и. В газетах? Разве и в газетах про это напечатали?

Х а р в и кивает, не спуская глаз с мальчика.

Я же этого не делал, мистер Харви.

К л и н т  Х а ф. Что-то ты всё же натворил. Что это было, а?

С о н н и. Того, о чём вы говорите, я не делал, мистер Харви. Про то, о чём вы говорите, я ничего не знаю. Я в жизни ничего такого не делал, мистер Харви. Не делал, вот и всё.

К л и н т  Х а ф. А миссис Нарцисса Калхун говорит, что делал. А ведь она белая женщина. Значит, по-твоему, белая женщина может врать?

С о н н и. Нет, сэр, нет, мистер Харви. Я этого не говорю. Но ведь я же ничего не сделал, мистер Харви.

К л и н т  Х а ф. Она говорит, что видела, как ты это сделал, и проповедник Фелтс тоже видел. И дочка мистера Барлоу говорит, что ты это сделал. Что же, по-твоему, все они врут?

С о н н и. Я этого не говорю, мистер Харви. Я ни за что на свете не стану спорить против того, что говорят белые. Просто я не сделал ничего такого мисс Кэти, да и никому другому тоже, мистер Харви.

С о н н и быстро бегает вокруг фермера, спотыкаясь на каждом шагу и чуть не падая.

С о н н и. Я правду говорю, мистер Харви. Я и с цветными девушками ничего такого не делал. Я просто ничего об этом не знаю, мистер Харви.

К л и н т  Х а ф. Как, и с негритянками тоже нет? Никогда, ни с одной?

С о н н и. Нет, сэр мистер Харви. Это правда. Я слышал, как про это говорят, а знать по-настоящему – не знаю. Я бы вам не стал врать, мистер Харви. Что вы хотите делать, мистер Харви?

К л и н т  Х а ф. Сам не знаю. Что ты там прячешь? Откуда у тебя кролик?

С о н н и. Это мой. Я его взял из дома позавчера ночью, мистер Харви.

К л и н т  Х а ф. Не знаю, прямо-таки не знаю…

С о н н и. Чего вы не знаете, мистер Харви? Мистер Харви…Мистер Харви, пожалуйста, сэр, позвольте мне спрятаться в вашем доме. Я спрячусь в сарае и буду делать всё, что вы велите. Пожалуйста, сэр мистер Харви, не отдавайте меня тем белым, внизу.

К л и н т  Х а ф. Иди-ка сюда. Пойдём. Почему же миссис Нарцисса Калхун сказала, что ты это сделал, если этого не было? Да и не она одна. Ещё двое говорили то же.

С о н н и. Мистер Харви, я не знаю, почему белые говорят, что это я, когда я этого не делал. Я шёл по дороге и никого не трогал, а тут вдруг мисс Кэти выбежала из кустов и набросилась на меня. Не знаю, зачем. Я подумал, что она совсем рехнулась. Она начала говорить, что она никому про меня не скажет. Я хотел её спросить, чего она никому про меня не скажет, а она и слушать не стала. Я и тогда знал, что мне не полагается стоять и разговаривать с белой девушкой, да ничего не мог поделать. Она вцепилась в меня и не выпускала. И не слушала ничего. Я хотел вырваться, а она вцепилась ещё крепче, и я ничего не мог поделать. Только я двинулся – она как начнёт меня трясти изо всех сил. Я хотел…

К л и н т  Х а ф. А она знала, кто ты такой?

С о н н и. Да, сэр. Она знала, что я Сонни, потому что все называли меня по имени. А тут как раз подъехали миссис Нарцисса Калхун с проповедником Фелтсом и остановились рядом с нами. Мисс Кэти на меня не жаловалась. Мисс Кэти ничего не говорила. Похоже было, что она тоже хочет убежать, как я. А эта белая женщина схватила её и не отпускала. А проповедник Фелтс сшиб меня с ног и не давал мне встать. Вот тогда белая женщина и заставила мисс Кэти пожаловаться на меня. И ещё велела повторить один раз. Потом велела проповеднику отпустить меня, а сама держала мисс Кэти и не выпускала. Вот как это вышло, мистер Харви. И если бы сам Господь Бог здесь говорил за меня, он сказал бы то же самое. А ведь вы сами знаете: Бог врать не станет.

К л и н т  Х а ф. Если я не выдам тебя белым, которые рыщут за тобой по всему округу уже двое суток, они узнают, что я тебя выпустил, скажут, что я заступаюсь за негров. Они могут даже выжить меня отсюда. Эти люди внизу решили тебя вздёрнуть, и теперь их ничем не удержишь.

С о н н и. Что вы говорите, мистер Харви?

К л и н т  Х а ф. Противно мне это, Сонни, но ведь Америка – страна белых. Неграм всегда приходилось это терпеть. Я не знаю, теперь, пожалуй, ничем нельзя помочь. Так уж повелось, ничего не поделаешь.

С о н н и. Мистер Харви?

К л и н т  Х а ф. Чего тебе, Сонни?

С о н н и. Мистер Харви, сэр, я хочу попросить вас кое о чём.

К л и н т  Х а ф. О чём это?

С о н н и. Мистер Харви, если, по-вашему, это так нужно, как вы говорите, сделайте мне такое одолжение: застрелите меня из ружья, только не отдавайте меня этим белым. Вы сделаете это, мистер Харви?

К л и н т  Х а ф. Не могу, Сонни.

С о н н и. Почему, мистер Харви?

К л и н т  Х а ф качает головой, каждый мускул у него на шее мучительно ноет.

Почему, мистер Харви?

К л и н т  Х а ф. Со мной нет ружья.

**СМЕРТЬ КЭТИ**

К э т и  Б а р л о у переходит ручей вброд с того берега. Мужчины, стоявшие под деревом, ещё не успевают заметить её, хотя она всего в десяти шагах от них. Она останавливается и смотрит вверх – на тело С о н н и  К л а р к а, которое медленно вращается на верёвке.

К э т и. Он не виноват! Всё неправда! Он не виноват! Это миссис Нарцисса Калхун велела мне жаловаться! Он не виноват! (*Рыдает.*)

Мужчины, добравшиеся уже до места, бегом возвращаются к дереву. Те, которые ещё оставались там, замирают на месте, словно оцепенев.

К э т и (*колотя мужчин кулаками*)*.* Почему вы мне не верите? Он не виноват! Никто не виноват! Это всё неправда!

Тело на верёвке перестает вращаться, потом медленно поворачивается в обратную сторону. Мужчины смотрят на тело так пристально, словно до сих пор не видели его.

Никто не виноват! Всё неправда, говорят вам! Спросите Лероя Леггета! Он знает, что это неправда! Спросите его! Лерой знает! (*Бросается к дереву.*) Почему вы не найдёте Лероя и не спросите у него? Он вам скажет, что всё это неправда! Он знает! Знает! Знает!

Б е р т  и  Д ж е ф замечают мелькавшие в воздухе камни. Кто-то бросает в К э т и ещё один камень, и она, даже не застонав, падает на землю. Д ж е ф хватает Б е р т а за плечо, – ноги под ним подкашивались. Оба они не могут вымолвить ни слова. Пронзительный вопль раздаётся в лесу. Потом – глухой и злобный гул голосов. Голубая сойка, отчаянно махая крыльями, срывается с дерева и с резким криком летит.

Д ж е ф. Что там делается, Берт?

Б е р т (*беспомощно).* Ничего не вижу. (*Слышит, как Джеф раз десять подряд судорожно глотнул воздух.)*

Д ж е ф. Если ей угрожает опасность, мы обязаны её защитить. Но ведь они ей ничего худого не сделают, как, по-твоему, Берт?

Б е р т. На худое как будто не похоже. Вот если бы они…

Д ж е ф хватается за самое крепкое из молодых деревьев. Пот катится у него со лба.

Д ж е ф. Берт…

Б е р т добегает до дерева гораздо раньше Д ж е ф а. Опустившись на колени, он приподнимает К э т и с земли. Потом подходит и Д ж е ф.

Б е р т. Кэти.

К э т и открывает глаза. На её губах появляется слабая улыбка.

К э т и. Скажите Лерою!

Б е р т осторожно опускает К э т и на кучу камней и выпрямляется, пристально глядя в лицо Д ж е ф у.

Б е р т. Шериф Джеф, голова у неё вся как будто... Что теперь будет...

Д ж е ф кивает, отвернувшись в сторону. Оглянувшись, он видит что Б е р т стоит, понурив голову возле тела девушки, а над ним медленно вращается на верёвке другое, тёмное тело. Д ж е ф проводит рукой по лицу и потирает воспалённые глаза.

Д ж е ф (*бормоча*).Неужели и после этого не перестанут линчевать негров?

Б е р т. Что вы сказали, шериф Джеф?

Д ж е ф. Ничего, сынок. Нам надо скорее ехать в город и донести о происшествии. Коронеру надо знать, что тут случилось. Это его обязанность – расследовать причины насильственной смерти…

Д ж е ф идёт, не разбирая дороги, ничего не видя перед собой.

Д ж е ф. Вот так бы и надо поступать человеку на выборной должности. Как же я про это забыл?..

Только вдалеке раздаются звуки, как будто какой-то малый без устали стреляет то в воздух, то куда глаза глядят.